

The Brass Rat

PLAY **STOP** A man walked into a curio store and was shopping around¹. After awhile, he chose a brass rat and brought it up to the counter. "That will be \$10 for the brass rat and \$1,000 for the story behind it²," said the proprietor.

PLAY **STOP** "Thanks, but I'll just pay the \$10 and pass on the story³." He purchased the brass rat and left the store. As he was walking down the street, he started noticing all sorts of rats following him. The further he walked, the more rats followed.

PLAY **STOP** He walked down to the wharf and still more rats came out⁴ and followed him. So, he decided to walk out into the water, all the rats drowned. He returned to the store shortly.

PLAY **STOP** "Ah-ha!" said the proprietor. "You've come back for the story, right?" "Nope," said the man. "You have any⁵ brass politicians?"

- **A man** – «Один мужчина...» неопределённый артикль «a» указывает на то, что мы впервые встречаемся с этим человеком. В последнем абзаце о нем уже говорится «the man», то есть «тот мужчина», то есть уже нам знакомый, о котором мы услышали в начале анекдота. Пример: «Я вижу дом, дом высокий» = «I see a house, the house is tall». **Тема: артикль – неопределенный артикль.**
- **The further he walked, the more rats followed** – «Чем дальше он шел, тем больше за ним шло крыс». В английском языке русская фраза со структурой «чем..., тем...» не имеет эквивалентов слов «чем» и «тем», можно сказать, что их роль играют артикли. Таким образом, по-английски сказать «Чем больше, тем лучше» можно так: «The bigger, the better». **Тема: степени сравнения прилагательных.**
- **You have any brass politicians?** – Вопрос поставлен не совсем грамматически верно, грамматика требует, чтобы он был задан так: «Do you have any brass politicians?». Однако, в разговоре, благодаря интонации, продавец понял, что это вопрос. **Тема: типы предложений, общий вопрос.**

¹ was shopping around – букв. «был магазиющим вокруг», то есть без особой цели слонялся по магазинчику. Значение праздного времяпровождения фразе придает слово «around», «Я слонялся по улице» = «I was knocking around in the street».

² for the story behind it – за историю, которая с ней связана

³ and pass on the story – букв. «и передам дальше эту историю», то есть оставлю ее кому-нибудь другому

⁴ came out – вылезли. Сравните: «он бежал» = «he ran»; «Он выбежал» = «He ran out».

⁵ any – букв. «какие-нибудь», однако слово не переводится на русский. Употребляется в аналогичных вопросах и отрицаниях: «У меня нет карандашей» = «I don't have any pencils». В утвердительных фразах заменяется на «some»: «У меня есть хлеб и сало» = «I have some bread and bacon»

Vocabulary

<ul style="list-style-type: none"> • after – после • ah – ах! • all – все • and – и • any – какой-нибудь • around – вокруг • awhile – некоторое время • back – назад • be – быть • behind – сзади • brass – латунь • brought = to bring – приносить • but – но • came = to come – приходить • chose = to choose – выбирать • come – приходить • counter – прилавок 	<ul style="list-style-type: none"> • curio – антикварный • decided = to decide – решать • down – вниз • drowned = to drown – тонуть • followed = to follow – следовать за... • following – следуя • further – далее • he – он • him – его • I'll – I will ~ «Я буду» • into – в (о движении) • it – он, она, оно (обо всем, кроме людей) • just – лишь, просто • left = to leave – оставлять, покидать • man – мужчина, человек 	<ul style="list-style-type: none"> • more – больше, еще • nope = no – нет • noticing – заметив • pass – пропускать • pay – платить • politicians – политики • proprietor – владелец • purchased = to purchase – купить • rat – крыса • returned = to return – вернуться • right – правильный, ..., right? – правда? • said = to say – сказать • shopping – делать покупки • shortly – вскоре • so – таким образом, значит 	<ul style="list-style-type: none"> • sorts – виды • started = to start – начинать • still – все еще, по-прежнему • store – магазин • story – история, рассказ • street – улица • thanks – спасибо • that – тот, та, то • walk – идти пешком • walked = to walk • was = to be – был • water – вода • wharf – причал • you – ты
---	--	--	---

~~~